

# Französischer Charme und britischer Humor

Norderstedt (ve). Eigentlich müsste der Ort der Veranstaltung mit „Maromme“ angegeben werden, denn der Festakt zum diesjährige Europatag stand ganz unter dem Zeichen der französischen Partnerstadt Norderstedts in der Normandie. Und damit dies auch im NORDERSTEDTER ANZEIGER deutlich wird, erscheint der Bericht über diesen Tag in auch in französischer Sprache - übersetzt von Nathalie Lasne, Zweite Vorsitzende des Vereins „Pro Maromme“.

Eigens für diesen Tag waren 18 Französinnen und Franzosen nach Norderstedt gereist und verbreiteten im Festsaal und im Foyer die Atmosphäre des europäischen Nachbarlandes. Sie verwirklichten damit das neue Konzept, mit dem die Stadt den Europatag künftig begehnen wird: In stärkerer Zusammenarbeit mit den Partnerstädten. Umgesetzt wurde dieses Konzept in diesem Fall Linie von dem Verein „Pro Maromme“.

Doch andere Nationen sind durchaus nicht zu kurz gekommen. Das war vor allem dem Bühnenprogramm zu verdanken. Zum Beispiel die Tanzgruppen vom 1. SC Norderstedt, vom „Studio für Tanz“, die Squaredance-Gruppe, die Folkloregruppe der Kroatischen Kulturgesellschaft oder die Gruppe „Sjurpris“. Sie führten mit ihren Tänzen einmal um die



Bernadette Carpentier und Louis Ponty aus Maromme zeigten normannische Tracht.

Fotografie

Bernadette Carpentier et Louis Ponty de Maromme en costume traditionnel normand.

Foto: ve

Welt. Begeistert wurde der Sketch „The beginning of the Amadillos“ von Rudyard Kipling, aufgeführt von der Theatergruppe „Curtain Call“ des Theater Pur, aufgenommen. Mit beeindruckenden Kostümen

und munterem Spiel ließen die Gruppe und Regisseurin Sheena Beck die Entstehung der Gürteltiere in völlig neuem Licht erscheinen.

Doch von der britischen Insel zurück in die Normandie. Auf

die Bühne wurde sie von Roger Chanteloup gebracht, der auf seinem Akkordeon die Lieder der Franzosen spielte. Die Französische Theatergruppe des Gymnasium Harksheide zeigte eine Szene ihrer neuen Inszenierung - natürlich auf französisch.

Im Foyer bildeten Bernadette Carpentier und Louis Ponty in normanischen Trachten den französischen Ruhepol. Bernadette Carpentier zeigte Klöppelarbeiten, die sie auch schon auf dem Weihnachtsmarkt der Partnerstädte vorgestellt hatte. Und nebenan bot am Stand des Vereins „Pro Maromme“ das Ehepaar Ilchner Rotwein, Cidre, Baguette und Camembert an. „Wir feiern mit dem Europatag die Gründung des Europarates vor 52 Jahren“, so der Erste Stadtrat Harald Freter in seiner Begrüßung. „Wir hoffen, dass von diesem Tag am Vorabend der Einführung des Euro auch der Impuls für mehr Europa-Begeisterung ausgeht“, so Freter.

Die lockere Organisation des Festaktes, die ein Umherwandeln im Foyer an den Informationsständen und das Zuschauen der Vorführungen auf der Bühne ermöglichte, lockten viele Besucherinnen und Besucher. Knapp 500 Gäste gönnten sich das interkontinentale Spektakel und rühten Europa damit ein Stück näher.

## Journée de l'Europe à la salle des Fêtes de Falkenberg

# Charme français et humour britannique

Norderstedt (ve). On aurait dû en fait indiquer le lieu de déroulement de cette manifestation en répondant «Maromme», car la fête de cette année à l'occasion de la journée de l'Europe était entièrement placée sous le signe de la ville jumelée de Norderstedt en Normandie. Et pour que cela soit également visible dans le NORDERSTEDTER ANZEIGER, l'article sur cette journée paraît également en français - traduit par Nathalie Lasne, Vice-Présidente de l'association «pro Maromme». 18 Françaises et Français étaient venus à Norderstedt uniquement pour cette journée et ont dispensé dans la salle des fêtes et son foyer l'atmosphère de notre voisin européen. Ils réalisaient ainsi le nouveau concept avec lequel la Ville veut à l'avenir aborder la journée de l'Europe

: en plus étroite collaboration avec les villes jumelées. Cette fois-ci, ce concept a été en grande partie transposé par l'association «pro Maromme». Mais d'autres nations n'ont pas pour autant été en reste, ceci surtout grâce au spectacle présenté sur scène. Par exemple les groupes de danse du 1. SC Norderstedt, du „Studio de Danse“, le groupe de Squaredance, le groupe folklorique de l'association culturelle croate «Sjurpris». Ils ont proposé un tour du monde au travers de leurs danses. Un accueil enthousiaste a été réservé au sketch «The Beginning Of The Amadillos» de Rudyard Kipling, joué par le groupe «Curtain Call» de la troupe théâtrale «Theater Pur». Grâce à des costumes impressionnants et à une façon de jouer pleine d'entrain, la troupe

et son metteur en scène, Sheena Beck, ont fait apparaître la genèse des tatous sous un jour tout à fait nouveau. Mais revenons des îles britanniques vers la Normandie. Elle a été présentée sur scène par Roger Chanteloup qui a joué sur son accordéon les airs des Français. La troupe théâtrale française du lycée Harksheide a présenté un extrait de sa dernière mise en scène - en français bien sûr.

Dans le foyer, Bernadette Carpentier et Louis Ponty en costumes traditionnels normands étaient le point de mire français. Bernadette Carpentier montrait ses travaux de dentellière qu'elle avait déjà présentés lors du marché de Noël des villes jumelées. Et à côté, le couple Ilchner proposait sur le stand de l'association «pro Maromme» du vin rouge, du cidre,

de la baguette et du camembert. «La journée de l'Europe est là pour fêter la création du Conseil de l'Europe il y a 52 ans», telles furent les paroles du premier adjoint au maire Harald Freter, dans son discours d'ouverture. «Nous espérons que cette journée, à la veille de l'introduction de l'Euro, donnera aussi une nouvelle impulsion pour plus d'enthousiasme vis-à-vis de l'Europe.» L'organisation «sans façons» des festivités, permettant aux visiteurs de déhambauer dans le foyer et de s'informer aux différents stands mais aussi d'assister au spectacle proposé sur scène, a attiré de nombreux visiteurs et visiteuses. Environ 500 personnes ont assisté à ce spectacle intercontinental et se sont ainsi un peu rapprochées de l'Europe.